

許鈺輝 主編

中國語文研究 期刊

花木蘭
文化出版社
出版

七 編 第十八冊

漢語研究論集(上)

李 申 著

中國語言文字研究輯刊

七 編

許 燦 輝 主 編

第 18 冊

漢語研究論集（上）

李 申 著



T1621319

1621319

花木蘭文化出版社

國家圖書館出版品預行編目資料

漢語研究論集（上）／李申 著 -- 初版 -- 新北市：花木蘭文化出版社，2014〔民 103〕

目 2+242 面；21×29.7 公分

（中國語言文字研究輯刊 七編；第 18 冊）

ISBN 978-986-322-858-5（精裝）

1.漢語 2.文集

802.08

103013634

ISBN-978-986-322-858-5



中國語言文字研究輯刊

七 編 第十八冊

ISBN：978-986-322-858-5

漢語研究論集（上）

作 者 李 申

主 編 許鈇輝

總 編 輯 杜潔祥

副總編輯 楊嘉樂

編 輯 許郁翎

出 版 花木蘭文化出版社

社 長 高小娟

聯絡地址 235 新北市中和區中安街七二號十三樓

電話：02-2923-1455／傳真：02-2923-1452

網 址 <http://www.huamulan.tw> 信箱 hml810518@gmail.com

印 刷 普羅文化出版廣告事業

初 版 2014 年 9 月

定 價 七編 19 冊（精裝）新台幣 46,000 元

版權所有・請勿翻印

漢語研究論集(上)

李 申 著

作者簡介

李 申，男，1947年7月生，江蘇徐州人。江蘇師範大學文學院教授。主要從事近代漢語、訓詁學和方言研究。著作有《金瓶梅方言俗語彙釋》、《近代漢語釋詞叢稿》、《江蘇省志·方言志》（副主編）等多種；發表《近代漢語語辭雜釋》、《近代漢語詞語的羨餘現象》、《元曲詞語今證》、《〈漢語大詞典〉近代漢語條目商補》、《古代白話文獻校勘零札》等論文一百餘篇。曾榮獲中國社會科學院青年語言學家獎金二等獎、北京市優秀圖書二等獎、江蘇省哲學社會科學優秀成果一等獎（合作）和三等獎。

提 要

《漢語研究論集》選收作者自1975年以來發表的語言學、文獻學論文五十餘篇。內容大致包含以下幾方面：1. 古今漢語特殊現象研究。如詞彙的羨餘現象、「反詞同指」和「反序重疊」現象研究。2. 古白話詞語考釋。多為古典戲曲、小說及筆記中疑難詞語的詮釋考證。例如宋莊綽《雞肋編》卷上有「絞絡」一詞，呂叔湘《筆記文選讀》於該條下注云「未詳」，唐王梵志詩中的「一傷」，專家的說解亦多欠妥當，作者廣搜例證而終得確詁。3. 古典文獻研究。涉及的多為近代漢語作品的校勘、注釋問題。4. 辭書研究。以《漢語大詞典》詞條訂補和編纂理論探討為主，兼及幾部辭書（如《宋金元明清曲辭通釋》、《明清吳語詞典》等）的評論。5. 方言研究。主要是作者調查研究自己母語方言的部分成果。此外，還有書序和討論語文教材及語言規範的文章數篇。這些論文，或對認識漢語的一些特點，或對打通古書研讀中的某些障礙，或對幾部影響較大的辭書的修訂完善都會有所助益。



目 次

上 冊

近代漢語詞語的羨餘現象	1
漢語「反詞同指」現象探析	17
淺析漢語詞語「反序重疊」現象	25
近代漢語語辭雜釋	45
元曲詞語今證	55
釋元曲「撮哺」和「耽」兩詞	61
「紅娘撒沁」解	67
《綴白裘》詞語例釋	71
《綴白裘》詞語續釋	77
近代漢語詞語札記	83
釋《金瓶梅》詞語三條——兼與臺灣魏子雲先生商榷	91
關於《金瓶梅》幾個詞語的解釋	95
《金瓶梅方言俗語彙釋》補	101
《型世言》詞語零拾	111
《醒世姻緣傳》詞語考	117
《躋春臺》詞語例釋	127
古代白話文獻校勘零劄	139
宋元戲文缺字校補四則	145
《金瓶梅詞話》校勘商兌	149
《中國話本大系》校勘訂補	155

《「漫地裏栽桑……」小考》補議	161
「虎口」諱語說補證	163
「虛筭」訓釋商榷	165
《金瓶梅》詞語釋義訂補	171
《漢語大詞典》近代漢語條目商補	187
《漢語大詞典》近代漢語條目指瑕	203
《漢語大詞典》近代漢語條目訂補	215
《漢語大詞典》近代漢語條目再訂補	227
《漢語大詞典》若干詞條釋義拾補	237
下 冊	
《漢語大詞典》書證商補	243
《漢語大詞典》書證訂補	255
從筆記詞語看《漢語大詞典》書證的闕失	263
《漢語大詞典》義項失序問題研究	281
《漢語大詞典》增補詞語類析	303
徐州方言的詞綴	319
徐州方言語法散劄	327
徐州方言的幾個程度副詞	335
徐州方言的 AAA 重疊式	341
徐州方言的省縮詞語例析	349
徐州音和北京音的異同	359
徐州方言的語音變化	377
徐州方言小考八則	389
黎錦熙《中國近代語研究法》讀後	395
《宋金元明清曲辭通釋》簡評	401
《明清吳語詞典》訂補	411
辭書誤釋《金瓶梅》詞語舉例	419
規範性詞典的精品	429
《曲辭通釋》序	437
《吾土吾語》序	443
關於《葉公好龍》「鉤以寫龍」三句話的解釋	447
談《海燕》的破折號	451
淺議新聞媒體中音譯詞的規範問題	455
新聞媒體中意譯詞的使用與規範問題	463
論當前漢語外來詞的使用及其規範化	477
後 記	487

近代漢語詞語的羨餘現象

一切自然語言都具有羨餘性。羨餘性反映了語言的本質特徵。^{〔1〕}就漢語歷史看，羨餘現象存在於上古以來的每一個發展階段；就其範圍看，不僅它的各個要素，而且包括記錄它的漢字都有羨餘問題。但比較言之，這種現象在近代漢語階段，特別是這一時期的詞彙方面表現得尤為顯著。本書即就此進行初步探討。分為三個部分：一、分類列舉晚唐以來白話詞語中帶有羨餘成分的數十個用例，並對其作簡要分析、考證。二、指出由於不明此種現象，而在詞語詮釋、詞彙研究、古籍整理以及辭書編纂等方面造成的一些問題並加以討論。三、對幾種羨餘形式的成因、功用試作分析。

一

近代漢語詞彙的羨餘形式主要有兩類：一類是詞語中某個語素的同義複用，一類是詞語與詞語的同義複用。下面分別舉例說明。

（一）詞語中某個語素同義複用的羨餘形式

1. 前加羨餘語素

相廝稱 《燕子箋》卷下第二二齣：「自古道涎夫烈女相廝稱，一定要手奇擎。」

「廝」，相也。歐陽修《漁家傲》詞：「蓮子與人長廝類，無好意，年年苦

在中心裏。」「長廝類」即長相類。「廝稱」猶言相稱。《舉案齊眉》第四折：「你道是才表我冰清玉潔心，又道是廝稱我雲錦花枝貌。」《醒世姻緣傳》第六七回：「我給你一兩銀子，你好把這皮襖脫下，我叫人送還他去。你穿著又不廝稱，還叫番子手當賊拿哩！」《紅梅記》第五齣：「人如此，物更精，便住在西子湖邊真廝稱。」皆其義。如此，則「相廝稱」=相+相稱。「相」是一個帶有羨餘信息的語素。故「相廝稱」意義仍同「廝稱」。

怪嗔道 《金瓶梅詞話》第一七回：「(婦人)尋思半晌，暗中跌腳，『怪嗔道一替兩替請著他不來，原來他家中爲事哩！』」〔2〕

「嗔道」，猶言怪不得、難怪說。該書習見。如第六一回：「嗔道把王八舅子也招惹將來，卻一早一晚教他好往回傳捎話兒。」又第八二回：「嗔道前日我不在，他叫進你房裏吃飯，原來你和他七個八個。」「嗔」亦「怪」也。如此，則「怪嗔道」=怪+怪道。義仍爲「怪不得」。

俺(我)兒夫 《西遊記》第一本第一齣：「殺壞他身軀，傾陷了俺兒夫。」《金瓶梅詞話》第八九回：「燒的紙灰團團轉，不見我兒夫面。」

「兒夫」古代婦女自稱其丈夫，猶我夫。魏承班《滿宮花》詞：「夢中幾度見兒夫。」《劉知遠諸宮調》第二：「兒夫來何太晚？」《破窯記》第三折：「我道是誰家個奸漢，卻原來是應舉的兒夫。」《金瓶梅詞話》第二一回：「是以瞞著兒夫。」皆其例。如此，則「俺(我)兒夫」=我+我夫。

此類例子還有(僅舉出處，例句略去)：「怎奈何」(《五燈會元·琅琊慧覺禪師》)、「這此處」(《陳州糶米》第三折)、「此這般」(《元刊雜劇三十種·晉文公火燒介子推》)、「近新來」(《謝天香》第三折)、「單只管」(《金瓶梅詞話》第二〇回)等等。

2. 中加羨餘語素

較好些 《倩女離魂》第三折：「梅香，你姐姐較好些麼？」

「較些」(「較」或作「校」、「教」等)，隋唐以來習用。例如王梵志詩：「他人騎大馬，我獨騎驢子，回顧擔柴漢，心下較些子。」「較些子」猶言好一些。「較」又引申爲痊癒。貫休《秋寄棲一》詩：「眼中瘡校未，般若偈持無？」「校未」猶痊癒了嗎，好了嗎？《敦煌變文集·父母恩重經講經文》：「女男得病阿

娘憂，未教終須血淚流。」「未教」猶未愈，未好。又如：《倩女離魂》第二折：「阿也，是敢大較些去也。」《拜月亭》第二折：「但較些呵，郎中行別有酬勞。」《牡丹亭·拾畫》：「日來病患較些，悶坐不過。」三例均言病好些。如此，則「較好些」則係羨餘語素「好」插入「較些」之間所構成。

吊腳兒事 《金瓶梅詞話》第二六回：「那奴才淫婦想他漢子上吊，羞急，拿小廝來煞氣。關小廝另（乃「吊」字形誤——引者注）腳兒事！」又第三五回：「那伯蠻奴才到明日把一家子都收拾了，管人吊腳兒事！」

「吊事」即屌事，粗穢語。「關（管）人吊腳兒事」猶言與人何干。男陽，戲曲、小說中或作「鳥」（《西遊記》第一九回：「我伯甚鋼刀剝下我鳥來！」）。又轉為「頹」、「腿」（《救風塵》第一折：「便一生裏孤眠，我也直甚頹！」《獨角牛》第二折：「打倒你老子，關我腿事！」）。「腳」的本義為小腿，故「腳」同「腿」，這裡係插入「吊事」之中，與「吊」同指男陽。

3. 後加羨餘語素

耳邊廂 《金瓶梅詞話》第一七回：「看了耳邊廂只聽颼的一聲，魂魄不知往那裡去了。」

「廂」猶云「邊」。《齊民要術·養豬》：「喙長則牙多，一廂三牙以上，則不煩畜。」《西遊記》第一一回：「崔先生，那廂是甚麼山？」「一廂」即一邊，「那廂」即那邊。如此，則「耳邊廂」=耳邊+邊。

與之相類的還有「兩邊廂」（辛棄疾《卜算子·齒落》詞：「已闕兩邊廂，又豁中間個。」）、「這壁廂」（《趙氏孤兒》第四折：「想俺這壁廂爹爹，每日見我心中歡喜，今日見我來心中可甚煩惱！」）、「那壁廂」（《漢宮秋》第二折：「那壁廂鎖樹的怕彎著手。」）等。「這壁」、「那壁」即這邊、那邊，戲曲小說中習見。如《西廂記》第一本第一折：「偌遠地，他在那壁，你在這壁，繫著長裙兒，你便怎知他腳兒小？」亦用「這廂」、「那廂」，與「這壁」、「那壁」義同。如《凍蘇秦》第三折：「這廂，那廂，為功名不遂離鄉黨。」如此，則「這（那）壁廂」=這（那）邊+邊。

可煞（噉）是 周密《南樓令》詞：「幾度欲吟吟不就，可煞是？沒心情。」万俟雅言《武陵春》詞：「謾覷著秋韃腰褪裙，可煞是？」

不宜春。」

張相《詩詞曲語辭彙釋》卷四：「可煞本猶云可是，爲文氣宛轉之故，加一是字，同義重言，古人不避也。」如此，則「可煞是」=可是+是。

多早晚時候 《生金閣》第三折：「您孩兒多早晚時候去？」

「多早晚」即什麼時候。姚元之《竹葉亭雜記》：「京中俗語，謂何時曰多早晚。」如此，則「多早晚時候」=什麼時候+時候。

同類說法還有「多咱時候」（《金瓶梅詞話》第二一回：「不知涎纏到多咱時候。」）、「這咱時」（同上回：「李大姐好自在，這咱時還睡。」）、「這咱晚」（同上第六一回：「見放著不語先生在這裡，強盜和那淫婦怎麼弄聳，聳到這咱晚才來家。」）等，「咱」爲「早晚」的合音，「時候」、「時」、「晚」俱爲後加羨餘語素。

今上官家 《宣和遺事》後集：「記得父是今上官家，弟不知爲何王名位。」

「今上」，稱當代皇帝。《史記·魏其武安侯列傳》：「今上初即位。」《桃花扇·罵筵》：「且喜今上性喜文墨。」「官家」，亦是對皇帝的稱呼。《資治通鑒·晉成帝咸康三年》引《晉書·石季龍載記上》：「官家難稱，吾欲行冒頓之事，卿從我乎？」胡三省注：「稱天子爲官家，始見於此。」《水滸傳》第三五回：「便是趙官家，老爺也鸞鳥不換。」「上」與「官家」乃同義複用。如此，則「今上官家」=當今皇帝+皇帝。

此類例子還有：「須索要」（《青衫淚》第一七齣）^[3]、「男兒人」（《詐妮子》第一折）、「穩情取」（《王粲登樓》楔子）^[4]、「這等樣」（《尋親記·託夢》）、「這般樣」（《香囊記·說親》）、「一般樣」（《石點頭》卷一四）、「一直逕」（《金瓶梅詞話》第二回）等等。

（二）詞語與詞語同義複用的羨餘形式

1. 單音詞加單音詞羨餘成分

欲待 《董西廂》卷一：「欲待散心沒處去。」

「待」，亦「欲」也。歐陽修《玉樓春》詞：「人心花意待留春，春色無情容易去。」《碧桃花》楔子：「明日是三月十五日，我待請親家來慶賞牡丹，你

意下如何？」「欲待」同義複用，「待」為羨餘成分。

吾身 《劉知遠諸宮調》第一二：「喝洪信：『你覷吾身！』」

《爾雅·釋詁上》：「身，我也。」藍立莫《劉知遠諸宮調校注》：「吾身連文，亦猶我。」〔5〕

料莫 《金瓶梅詞話》第八一回：「料莫天也不著餓老鴉兒吃草。」

「料」，料想。《董西廂》卷三：「酒入愁腸醉顏酡，料自家沒分消他。」「莫」，約莫。《爭報恩》第一折：「妹子你莫耳朵背聽錯了。」兩詞均表示估料、推斷之意。

今見 《燕子賦》：「雀兒奪宅，今見安居。」

劉堅《近代漢語讀本》注：「見，同『現』，今見，現今。」〔6〕

此類例子還有：「欲擬」（《廬山遠公話》）、「了競」（《燕子賦》）、「悉皆」（《敦煌曲·新集孝經一八章》）、「盡皆」（《西遊記》第一四回）、「在於」（《金瓶梅詞話》第四九回）、「甚怎」（同上第四三回）、「此這」（同上第三三回）、「爭差」（《燕子箋》卷上第一七齣）等等。

2. 單音詞加雙音詞（或雙音詞加單音詞）羨餘成分

爹老子 《金瓶梅詞話》第四二回：「見他爹老子收了一盤子雜合的肉菜、一甌子酒和些元宵，拿到屋裏，就向他娘一丈青討。」

「爹」與「老子」連用，後一詞為羨餘成分。

尚兀子（自） 《董西廂》卷四：「誰知今日見伊，尚兀子鰥居獨自。」《虎頭牌》第二折：「則我那珍珠豌豆也似圓，我尚兀自揀擇穿。」

「兀子」、「兀自」，《詩詞曲語辭彙釋》卷六：「含有『還』、『尚』、『猶』等義。」故「尚」與「兀子」、「兀自」連用，後者實為羨餘成分。

另有「尚古子（自）」（《董西廂》卷二：「渾如睡起，尚古子不曾梳裏。」《西廂記》第四本第二折：「歡郎見你兩個去來，尚古自推哩！」）、「猶古自」（《西廂記》第三本第三折：「猶古自參不透風流調發。」）、「猶兀自」（《樂府新聲》無名氏小令《慶東原》：「猶兀自保兒嘖，斷不了姨夫罵。」）等，均同此。

依舊（然）原 《金瓶梅詞話》第九三回：「不消兩日，把身上錦衣也輸了，襪兒也換嘴來吃了，依舊原在街上討吃。」《水滸傳》第五三回：「李逵依然原又去睡了。」

「原」有「仍」義。馬致遠《般涉調·哨遍》：「雖無諸葛臥龍岡，原有嚴陵釣魚磬。」《平妖傳》第一六回：「貧道有一幅小畫，要當些銀兩，日後原來取贖。」《西遊補》第一四回：「沙僧道：『如今又不做丞相了，另從一個師父，原到西方。』」以上諸例，「原」皆依舊、仍然義。如此，則「依舊（然）」與「原」連用，「原」實為羨餘成分。

將就膿 《金瓶梅詞話》第四一回：「將就膿著兒罷了。」

「膿」，字或作「膿」、「濃」。《貨郎旦》第一折：「數量著膿過，緊忙裏做作，似蠍子的老婆。」《金瓶梅詞話》第七二回：「金蓮點著頭兒，向西門慶道：『哥兒，你濃著些兒罷了。』」又第九一回：「你來在俺家，你識我見，大家膿著些罷了。」以上各句中「膿」（膿、濃）俱「將就」義。「將就膿」連用，「膿」實為羨餘成分。

此類例子還有：「銀子錢」（《金瓶梅詞話》第五二回）、「如今見」（同上第一六回）、「目今現」（《紅樓夢》第二回）、「見如今」（《金瓶梅詞話》第三回）等等。

3. 雙音詞加雙音詞羨餘成分

菜蔬下飯 《水滸傳》第一〇回：「忽一日，李小二正在門前安排菜蔬下飯。」

「菜蔬」和「下飯」都指佐酒飯的菜肴。《水滸傳》第三回：「官人，吃甚下飯？」范寅《越諺》卷中：「括羹湯肴饌通名下飯。」《水滸傳》第二回：「安排的好菜蔬，調和的好汁水，來吃的人都喝綵。」胡竹安《水滸詞典》〔7〕「菜蔬②」：「（熟的）菜肴。……嘉興、溫州稱菜肴為菜蔬，溫嶺將下飯通稱為菜蔬。」「菜蔬」與「下飯」連用，後者實為羨餘成分。

皇帝上位 《金瓶梅詞話》第七五回：「皇帝上位的叫。」

「上位」指君位、帝位。《雲麓漫鈔》卷一〇：「堯非不能召舜而留於帝室，以舜有父母，故又以二女嬪之，家齊身正，舉而加之上位。」亦代稱皇帝。《醉

醒石》卷八：「上位喜的是書畫，他乘機把王臣書畫進獻。」「皇帝」與「上位」連用，後者為羨餘成分。

相應便宜 《西遊記》第三四回：「我們相應便宜的多哩，他敢去得成？」

「相應」（即「相因」），義為便宜。如《醒世恒言》卷三：「賣了他一個，就討得五六個。若湊巧撞得著相應的，十來個也討得的。」「相應的」即便宜的。今徐州話仍說「相應」。「佔便宜」說成「占相應兒」。「相應」與「便宜」連用，後者為羨餘成分。

乞養過房 《救孝子》第一折：「我想大的個小廝，必然是你乞養過房螟蛉之子，不著疼熱。」《元典章·刑部》：「禁治乞養過房為名，販賣良民。」

王學奇等《元曲釋詞》（三）：「把別人的子女收養為自己的子女，謂之乞養，義同『過房』。」〔8〕

香爐寶子 《敦煌變文集·降魔變文》：「香爐寶子逐風飛。」

宋·黃伯思《東觀餘論》卷下：「寶子乃香爐耳。」

此類例子還有：「擔驚忍怕」（《劉知遠諸宮調》第二）、「耽煩受惱」（王元和散套《小桃紅·題情》）、「拘管收拾」（《詐妮子》第二折）、「停嗔息怒」（《竇娥冤》第四折）、「做大妝麼」（《羅李郎》第一折）、「追朋趁友」（《冤家債主》第二折）、「這般這等」（《西遊記》第一七回）、「宛若就如」（《醒世姻緣傳》第二五回）、「打盹瞌睡」（同上第五三回）、「人情禮物」（《金瓶梅詞話》第七五回）、「單管只個（顧）」（同上第四五回）、「獨自一個」（同上第三四回）、「如今當今」（同上第四三回）、「從前以往」（《竇娥冤》第三折）、「終朝每日」（《度翠柳》第四折）等等。

4. 雙音詞（或短語）加短語羨餘成分

壞鈔拿出銀子 《金瓶梅詞話》第一五回：「老媽說道：『怎麼的，姐夫就笑話我家大節下拿不出酒菜兒管待列位老爹，又教姐夫壞鈔拿出銀子，顯的俺們院裏人家只是愛錢了。』」

「壞鈔」與「拿出銀子」語意重複，後者為羨餘成分。

坐崖豆頂棚子 《醒世姻緣傳》第五六回：「不知那裡拾了個坐崖豆（「豆」是「頭」的借音字——引者注）頂棚子的濫貨來家。」
「坐崖豆」、「頂棚子」都是罵婦女淫濫的隱語。

做牽頭做馬伯六 《金瓶梅詞話》第二回：「閒常也會做牽頭做馬伯六。」

「牽頭」與「馬伯六」同指不正當男女關係的撮合人。

5. 詞語加雙重羨餘成分

都盡總 《董西廂》卷七：「有多少女孩兒，卷珠簾騁嬌奢，從頭著眼看來，都盡總不如他。」

「盡總」連用，如《六祖壇經》：「來至半路，盡總卻回。」「總」是羨餘成分。「都」與「盡總」連用，「盡總」是羨餘成分。

央求洩 《金瓶梅詞話》第一〇回：「走去央求洩親家陳宅心腹。」

「央」有求義。如《紅樓夢》第七七回：「（寶玉）央一個老婆子，帶他到晴雯家去。」「央求」連用，「求」為羨餘成分。

「洩」（mǐ，同「洩」）亦為央求、請求之義。如《西遊記》第一三回：「明日你父親周忌，就洩長老做些好事。」《繡襦記·卻婚受僕》：「曾學士先生有一令愛，欲招足下為婿，特央求洩老夫作伐，萬勿推辭。」「央求」與「洩」連用，「洩」是羨餘成分。

自家身己 《朱子語類輯略·訓門人》：「看聖賢書，便句句下著實，句句為自家身己設，如此方可以講學。」

「身己」連用，如《朱子語類·訓門人》：「要知這源頭是什麼，只在身己上看。」「身」與「己」皆「自己」義。「己」是羨餘成分。「自家」亦「自己」義，後加「身己」，是雙重羨餘了。〔9〕

二

由於羨餘現像是近代漢語中十分重要的語言現象，故對其加以注意並加強研究，則有助於近代漢語的詞語詮釋、詞彙研究、文獻整理和辭書編纂等工作。

特別是對其中一些尚有爭議的問題，如果能從語言的羨餘性去認識，或許能得到更妥當的解決。現分述如下：

（一）有關詞語詮釋

有些詞語之所以難以詮釋，是因為它是一個羨餘形式。例如：

霎眼挫 《金瓶梅詞話》第五四回：「一個韓金釧，霎眼挫不見了。」

「霎眼挫」何義？《漢語大詞典》無載。這個詞的構成是比較特殊的。析言之，「霎」，用同「眨」；「挫」，多寫作「錯」，義猶轉動。「霎眼挫」是由「眨眼」與「眼錯」兩詞同義複用（均形容動作快速、時間短暫，義同「轉眼間」〔10〕）而又省略了一個語素（眼）混合而成。不從羨餘角度去分析，其意義及構成情況便很難說清楚。

從上文「一」所列舉的用例看，詞語的羨餘形式大都是由兩個詞或短語同義並列而成。明乎此，則可前後印證，幫助我們探求其義。如「立掙癡呆」（《合汗衫》第二折：「我則聽的張員外家遺漏火發，哎呀！天那！唬得我立掙癡呆了這半霎。」），「立掙」就是癡呆。又如「往時每日」（《醒世姻緣傳》第二回：「脫不了往時每日扮了昭君，妝扮了孟日紅，騎著馬，夾在戲子內與人家送殯。」），「每日」就是往時，與作「每一天」、「天天」講的「終朝每日」之「每日」形同而義異。再如《西廂記》第三本第二折：「老夫人轉關兒沒定奪。」王季思注：「轉關兒，謂變計也。」這只是隨文釋義。當我們找到《劉行首》第三折「怎當他轉關兒有百計千謀設」這一羨餘表達形式時，即可知「轉關兒」乃謂人施計謀、弄手段。「百計千謀設」即其注腳。〔11〕如果不明於此，則易造成誤釋。例如：

且是倒、倒且是 《金瓶梅詞話》第一五回：「大姐姐！你來看那家房檐底下掛了兩盞玉繡球燈，一來一往，滾上滾下，且是倒好看。」又第二八回：「你老人家是個女番子，且是倒會的放刁。」第二三回：「三娘剛才誇你倒好手段，燒的這豬頭倒且是稀爛。」第四〇回：「倒且是燒的滾熱的炕兒。」

以上各例，「且是」與「倒」同義複用，「且是」亦猶「倒」、「倒是」。《張協狀元》戲文第三五齣：「〔末〕娘子事，但說不妨。〔旦〕新及第狀元何處安

歇？〔末〕兀底便是行衙裏。問那門子便知端的。〔旦〕萬福！〔淨〕且是假夫人。」《東堂老》第二折：「那廝們謊話兒弄你，且是娘的靈！」《漢語大詞典》依上例釋「且是」為「卻是，倒是」，得之。

或釋「且是」為「非常；很」〔12〕，未確。如按其所釋，「且是倒好看」、「倒且是燒的滾熱的炕兒」即「非常倒好看」、「倒非常燒的滾熱的炕兒」，「且是假夫人」，「且是娘的靈」即「非常假夫人」、「非常娘的靈」，均不通。致誤的原因，實未注意「且是」與「倒」係同義複用的羨餘形式。

（二）有關詞彙研究

· 因為近代漢語中詞語的羨餘形式極為普遍，所以研究詞彙的構成、探討詞義的發展變化、考究詞語的來源時，都往往離不開對羨餘現象的研究。下面僅舉探求語源的一個例子：

別要 《金瓶梅詞話》第二一回：「小囚兒，你別要說嘴！」又第二三回：「你別要管他，丟著罷！」《醒世姻緣傳》第五回：「那認兒子的話別要理他。」又第九六回：「別要合他擰成股子。」

「別」是「不要」的合音。「別要」=不要+要。後一個「要」是羨餘成分。

關於禁止詞「別」的來源，呂叔湘先生早在四十年代就提出「『不要』二字合音成『別』」之說。〔13〕但也有不同意見。例如蔣冀騁《近代漢語詞彙研究》即認為「『別』字語源待考。呂叔湘先生認為是『不要』的合音。『不要』合音當讀 biáo，如『不用』之為『甬』（béng）之比，且《金瓶梅》中就有『別要』的用例。很難想像『不要』剛合音為『別』，馬上又用個『要』與之連文。合音說似不可信。」〔14〕

關於音讀問題，劉堅、江藍生等《近代漢語虛詞研究》「別」條已作了很好的論證。指出：「實際上，很多地方『不要』的合音都不是『不』和『要』的規則的縮合……不能因為 piε 不同於『不要』的規則的合音 piau，就否定它可能是『不要』的合音。」〔15〕這意見是正確的。俞敏據羅常培先生調查的績溪方音，推斷「別」是皖南話「不要」的合音。〔16〕至於「不要」合音成「別」，能否再與「要」連文的問題，如果注意到近代漢語特別是《金瓶梅》一書中大量存在的羨餘現象，那麼對出現「不要+要」這種形式就不會覺得難以理解了。